

No. 50605

**Brazil
and
United Republic of Tanzania**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United Republic of Tanzania in the field of education. Dar es Salaam, 22 August 2008

Entry into force: *22 August 2008 by signature, in accordance with article IX*

Authentic texts: *English and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 15 April 2013*

**Brésil
et
République-Unie de Tanzanie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie dans le domaine de l'éducation. Dar es-Salaam, 22 août 2008

Entrée en vigueur : *22 août 2008 par signature, conformément à l'article IX*

Textes authentiques : *anglais et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Brésil, 15 avril 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF
BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA
IN THE FIELD OF EDUCATION**

PREAMBLE

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of the United Republic of Tanzania
(hereinafter jointly referred to as “the Parties” and in singular as “the Party”),

Acknowledging the importance of the co-operation between both countries in the field
of education;

Conscious that the accelerated global scientific and technological development
demands a new perspective in seeking excellence of their human resources, and

Willing to increase inter-university and educational co-operation between both
countries, aiming at the strengthening of the friendship between Brazil and Tanzania,

Decide to sign the following agreement in the field of education:

ARTICLE I

The Parties shall encourage co-operation in educational and scientific development, in
order to contribute to their mutual understanding, yet observing their respective national legislation.

ARTICLE II

The present Agreement, without detriment to those signed directly among educational
institutions and/or other similar entities of both countries, whether in the public or private sectors,
aims at:

- a) the exchange of information and experiences in education, particularly those related to the quality of education at all levels;
- b) the strengthening of the inter-university and educational co-operation; and
- c) the training of teachers, academicians and researchers.

ARTICLE III

The Parties shall fulfill the objectives established in Article II, through the promotion of activities of co-operation at different levels, through:

- a) the exchange of students, teachers, academicians, researchers, technicians and experts to pursue undergraduate and/or graduate courses in institutions of vocational and higher education;
- b) the exchange of educational and research missions;
- c) the joint elaboration and execution of projects and researches in areas of mutual interest to be defined at a later stage;
- d) technical cooperation and exchange of programs and projects developed by the Ministries of Education of both Parties, especially those aimed at the improvement of the quality of education.

ARTICLE IV

Each Party shall encourage the teaching and diffusion of its culture and language in each other's territory.

ARTICLE V

The acknowledgement and/or revalidation, by either Parties, of diplomas and academic degrees granted by institutions of higher education, shall be regulated, respectively, by their national legislations.

ARTICLE VI

1. The admission of students from one of the Parties in undergraduate and graduate courses offered by the other Party shall be ruled by each Party's national selection procedures.
2. Students benefiting from agreements or specific programs shall be subjected to the selection rules and procedures established in those instruments.

ARTICLE VII

The Parties may, where applicable, establish grant systems and/or facilities to students and researchers to enable them to achieve academic and professional improvement.

ARTICLE VIII

The Parties shall determine, through adequate instruments, the modalities of financing the activities in this Agreement.

ARTICLE IX

1. The present Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall be valid for a period of five (5) years, automatically renewed for further periods of equal duration unless otherwise stated by one of the Parties. The termination of this agreement shall be notified by diplomatic via, at least, six months prior to its expiration date.

2. The present Agreement may be altered or complemented in common accord, through the exchange of Diplomatic Notes. The amendments shall come into force on the date that the proposing Party receives the Note in reply.

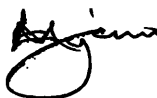
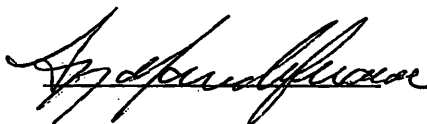
3. In case of termination of this Agreement, the programs and projects in course shall not be affected, unless otherwise decided by the Parties.

In witness whereof the undersigned, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement in duplicate, in two languages, Portuguese and English, both texts being equally authentic.

Done at Dar es Salaam, on this 22nd day of August 2008.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC
OF BRAZIL

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED REPUBLIC OF
TANZANIA



[PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS]

**ACORDO DE COOPERAÇÃO EDUCACIONAL ENTRE O GOVERNO
DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E O GOVERNO
DA REPÚBLICA UNIDA DA TANZÂNIA**

PREÂMBULO

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da República Unida da Tanzânia,
(doravante denominados conjuntamente como "Partes" e, individualmente, como "Parte"),

Reconhecendo a importância da cooperação entre ambos os países no plano educacional,

Conscientes de que o acelerado desenvolvimento científico e tecnológico global exige uma nova visão para buscar a excelência de seus recursos humanos, e

No intuito de incrementar a cooperação educacional e interuniversitária entre ambos os países, reforçando a amizade entre o Brasil e Tanzânia,

Resolvem celebrar o seguinte Acordo no campo da cooperação educacional:

ARTIGO I

As Partes comprometem-se a desenvolver as relações entre os dois países no âmbito da cooperação educacional e do desenvolvimento científico, de modo a contribuir para o melhor entendimento mútuo, observadas as legislações nacionais vigentes.

ARTIGO II

O presente Acordo, sem prejuízo dos convênios firmados diretamente entre instituições de ensino e/ou outras entidades afins de ambos os países, no setor público ou privado, tem por objetivo :